

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1968-1969.

20 MEI 1969.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Kongo betreffende de sociale zekerheid van de zeelieden ter koopvaardij, ondertekend te Brussel op 3 mei 1968.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **DEKEYZER**.

MIJNE HEREN,

Deze Overeenkomst heeft tot doel een aantal problemen te regelen welke zich stellen op het gebied van de sociale zekerheid van de zeelieden ter koopvaardij.

Het belangrijkste probleem dat in de Overeenkomst wordt geregeld betreft de vraag welke sociale-zekerheidswetgeving moet toegepast worden op de zeelieden die tewerkgesteld zijn op de schepen welke onder Belgische of onder Kongolese vlag varen.

Het ontstaan van het probleem kan als volgt worden samengevat. Sedert de oprichting van een zeevaartmaatschappij volgens het Kongolese recht en na de inwerkingtreding van het Zeevaartwetboek van deze Staat, vallen de zeelieden die arbeid verrichten op onder Kongolese vlag varende schepen, onder de sociale-zekerheidsregeling van de Democratische Repu-

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Ansiaux, Ballet, Dehousse, de Stexhe, Gillon, Herbiet, Housiaux, Leynen, Lilar, Maisse, Rombaut, Thiry, Van Bogaert en Dekeyzer, verslaggever.

R. A 7893

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
182 (Zitting 1968-1969) : Ontwerp van wet.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
6 maart 1969.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1968-1969.

20 MAI 1969.

Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et la République démocratique du Congo concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, signée à Bruxelles le 3 mai 1968.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **DEKEYZER**.

MESSIEURS,

La Convention qui est soumise tend à régler quelques problèmes de sécurité sociale qui se posent aux marins de la marine marchande.

La question la plus importante qui fait l'objet de la Convention est celle de la législation qui, en matière de sécurité sociale, doit être appliquée aux marins occupés sur des navires battant pavillon belge ou congolais.

L'origine du problème peut se résumer comme suit. Depuis la création d'une compagnie maritime de droit congolais et après l'entrée en vigueur du Code maritime de cet Etat, les marins occupés sur des navires battant pavillon congolais sont soumis au régime de sécurité sociale en vigueur dans la République Démocratique du Congo. Or, il se fait qu'un grand nombre

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Ansiaux, Ballet, Dehousse, de Stexhe, Gillon, Herbiet, Housiaux, Leynen, Lilar, Maisse, Rombaut, Thiry, Van Bogaert et Dekeyzer, rapporteur.

R. A 7893

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :
182 (Session de 1968-1969) : Projet de loi.

Annales de la Chambre des Représentants :
6 mars 1969.

blijk Kongo. Het is een feit dat een groot aantal Belgische zeelieden aan boord van deze schepen tewerkgesteld zijn. De betrokkenen, die vroeger op onder Belgische vlag varende schepen arbeid verrichtten zouden, wegens hun tewerkstelling op Kongolese schepen, hun aanspraak verliezen op de voordelen van de Belgische sociale-zekerheidsregeling.

Daaruit vloeit voort dat, mochten geen maatregelen worden getroffen, de Kongolese reders grote moeilijkheden zouden hebben om een Belgische bemanning voor hun schepen aan te werven.

In artikel 7 van deze Overeenkomst wordt bepaald dat de zeelieden vallen onder de sociale-zekerheidsregeling van de Staat op wiens grondgebied zij hun verblijfplaats hebben, zelfs indien zij arbeid verrichten aan boord van een schip dat vaart onder de vlag van de andere Staat. Luidens deze bepaling zullen de aan boord van Kongolese schepen tewerkgestelde Belgische zeelieden onder de Belgische wetgeving kunnen vallen, op voorwaarde dat zij hun verblijfplaats in België hebben.

Deze oplossing is verenigbaar met artikel 8 van Conventie n° 70 van de Internationale Arbeidsorganisatie, betreffende de sociale zekerheid van de zeelieden.

De Overeenkomst voorziet :

a) dat Kongolese zeelieden die onder de Belgische regeling vallen, zullen van dezelfde voordelen genieten als de Belgische zeelieden. Dit geldt eveneens, *mutatis mutandis*, voor de Belgische zeelieden die onder de Kongolese sociale-zekerheidsregeling vallen (art. 3);

b) bepalingen betreffende de uitbetaling van pensioenen, renten en uitkeringen bij overlijden, verschuldigd aan de zeeman die verblijft op het grondgebied van het ander land dan dat hetwelk de uitkering moet betalen.

Het advies van de Raad van State bevatte slechts een opmerking over een kwestie van vertaling.

Het wetsontwerp werd in de Kamer van Volksvertegenwoordigers bij eenparigheid van stemmen en zonder discussie aangenomen op 6 maart 1969.

Het ontwerp en dit verslag zijn met algemene stemmen aanvaard.

De Verslaggever,
R. DEKEYZER.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

de marins de nationalité belge sont occupés à bord de ces navires. Ces personnes, en service précédemment sur des navires battant pavillon belge, perdraient du fait de leur activité sur des navires congolais, le droit aux prestations accordées par le régime belge de sécurité sociale.

Il en résulte que, si aucune mesure n'était prise pour remédier à cette situation, les armateurs congolais éprouveraient des difficultés considérables pour recruter des équipages belges pour leurs navires.

L'article 7 de la Convention dispose que les marins sont assujettis à la législation de sécurité sociale de l'Etat sur le territoire duquel ils résident, même s'ils sont en service à bord d'un navire naviguant sous pavillon de l'autre Etat. En vertu de cette disposition, les marins belges en service à bord de navires congolais pourront être assujettis à la législation belge, pour autant qu'ils aient leur résidence en Belgique.

Cette solution est conforme à l'article 8 de la Convention n° 70 de l'Organisation Internationale du Travail, concernant la sécurité sociale des gens de mer.

La Convention prévoit :

a) que les marins congolais assujettis à la législation belge bénéficieront des mêmes avantages que les marins belges. Ceci vaut également, *mutatis mutandis*, pour les marins belges assujettis au régime congolais de sécurité sociale (art. 3);

b) des dispositions relatives au paiement des pensions, rentes et allocations au décès dues au marin résidant sur le territoire du pays autre que le pays débiteur.

La seule observation faite par le Conseil d'Etat à ce sujet portait sur une simple question de traduction.

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité et sans discussion par la Chambre des Représentants le 6 mars 1969.

Le projet et le présent rapport ont été approuvés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
R. DEKEYZER.

Le Président,
P. STRUYE.